

$\Leftarrow 3 \Rightarrow$

**НОВОЕ / СПОРНОЕ**

**в лексикографии**

*под редакцией Яна Вавжинчика*

Валентина Г. Кульпина • Виктор А. Татарин

**Инновационные стратегии  
информационного поиска в дигитальных  
системах библиографии в Польше –  
глобальных и сегментальных**

Warszawa 2016

Copyright © by В. Г. Кульпина & В. А. Татаринов, 2016

Wydawca:

*W a w r z y n*

Warszawa 2016

**ISBN 978-83-945384-4-6**

W y d a n i e p i e r w s z e

Покуда речь идет об информационно-поисковых системах в славистике, разумеется, сразу напрашивается идея написать о системе славистической библиографии iSybislaw, составляемой трудами многих языковедов по линии Международного комитета славистов и находящейся в зоне ответственности Института славистики Польской академии наук. Эта библиографическая система ведет свое начало от истоков составления языковедных библиографий, связанных с известнейшими именами в истории славистики, в том числе с именами польских славистов, таких, как Ян Лось, Казимеж Нич, Ян Розвадовский. Так, в Кракове с 1908 г. выходил ежегодник *Rocznik Slawistyczny*, на базе которого сформировалось издание *Przegląd Bibliograficzny*. Можем констатировать, что памятуя о своих корнях, создатели и продолжатели великого дела со всей ответственностью подходят к своей миссии. В настоящее время большинство библиографических описаний снабжено рефератами и аннотациями трудов. Расписываются также рецензии, от которых даются отсылки к рецензируемым книгам. В наши дни Библиография славистического языкознания iSybislaw представляет собой крупный цифровой комплекс, который уже невозможно представить себе в бумажной версии – настолько он широк и параметризован.

Цифровая система iSybislaw располагает исключительно современной рубрикацией: здесь предусмотрены многие современные библиографическо-лингвистические решения в русле актуальных областей современного языкознания: в частности такие разделы, как психоллингвистика, семантика, прагматика, социоллингвистика, этнолингвистика, терминология, лексикография, персоналии, юбилейные издания, периодические издания, научная жизнь, включая конференции, научные и научно-дидактические учреждения, научные общества. Представлены разделы истории славян-

ских языков, регионоведческих исследований в области лингвистической славистики, вопросы перевода и много других полезных и конструктивных для славистических исследований рубрик. Имеются разделы сопоставительных исследований как славянско-славянских, так и славянско-неславянских. Предусмотрено составление библиографических баз данных как по современным славянским языкам, так и по языкам, функционировавшим в славяноязычном пространстве в далеком и недалеком прошлом. Здесь представлены разнообразные научные жанры – статьи, монографии, рецензии. Библиографический материал параметризован в разнообразных ракурсах, позволяющих получать нужную информацию как можно более оперативным путем. Особенностью данной библиографии является то, что она успешно «отслеживает», реферировует и аннотирует славистические публикации, увидевшие свет в самых разных регионах планеты, в том числе и в самых отдаленных уголках нашей страны.

Великим достижением библиографической информационно-поисковой системы iSybislaw является составленный и изданный в печатном виде и переизданный (дополненный) в электронном виде «Словарь ключевых слов славистического языкознания» (SSL). Словарь базируется на основных терминах славистической науки, являющихся элементарными единицами информационно-поискового языка. Это руководство к действию для индексаторов, библиографов и библиотекарей, а также огромная помощь для исследователей-славистов по составлению ключевых слов к своим лингвистическим трудам. Выделенные и накопленные ключевые слова славистической отрасли стали основой для созданной базы дескрипторов. Предметный принцип подачи информации сочетается с алфавитным внутри разделов. Отсюда информационно-поисковый язык базируется на двух подъязыках: формального описания и предметного описания. Важно, что система охватывает названия языковедческих школ и методов, названия не

только славянских языков, но и их диалектов, вообще содержит массу полезнейшей для слависта отраслевой информации.

В то же время отметим, что эта система, будучи исключительно надежной, разветвленной и всеобъемлющей в исследованиях по лингвистической славистике, не является единственно возможной версией библиографической системы, функционирующей в библиографическо-дигитальной сфере славистики. Отдавая дань уважения этой системе и разрабатывающему ее коллективу авторов во главе с З. Рудник-Карватовой, будучи ее разработчиками (см. BJS1 и BJS2, энтузиастами и популяризаторами (см.: Кульпина, Татаринов 2000. С. 87–90; они же: 2004. С. 19–21), мы хотели бы обратить внимание также на другие типы библиографических изданий, менее всеобъемлющего характера, разрабатываемые также польскими коллегами из разных научных центров. Ведь интересные новации можно пронаблюдать и на регионально ориентированных библиографических системах славистических исследований.

Таковыми являются системы информационного поиска, представленные в словарях: 1) в двухтомном издании «Малый библиографический словарь русского языка» Яна Вавжиньчика и Элизы Малэк (MSBJR) и 2) в 10-томном словаре «Русская лексика. Библиографические характеристики» (РЛБХ) тех же авторов. Созданию этих словарей предшествовал большой труд по выработке принципов описания библиографического материала, представленный, в частности, в монументальном труде Я. Вавжиньчика и Э. Малэк «Из материалов к библиографическому словарю русского языка» (см.: WM: Z materiałów do SBJR).

Для справки укажем, что Ян Вавжиньчик давно и успешно занимается составлением библиографических словарей (при этом оставим в стороне его огромную продукцию в области теоретической и практической лексикографии, сосредоточившись на продукции библиографической). Известность как библиографа пришла к нему, начиная с книги In-

formatorium Wyrazowe (WPIW), хотя пробы пера на материале русского и польского языков датируются еще значительно более ранним периодом (см.: WBLK).

Впоследствии Я. Вавжиньчиком был подготовлен «Библиографический словарь общего и польского языкознания» (WSBJ), который освещался нами в издании «Социальные и гуманитарные науки» (Кульпина, Татаринов 2004. С. 17–18). После этого Я. Вавжиньчик подготовил и издал десяти томный «Библиографический словарь польского языка», охватывающий библиографию по польскому языку с конца XVIII и вплоть по начало XXI века, а также дигитальное Приложение к нему «Лексика польская» (WLP) (см.: Кульпина, Татаринов 2006. С. 82–85). Этот библиографический словарь создавался на протяжении весьма продолжительного периода, последний том словаря увидел свет в 2013 г.; словарь содержит подробную библиографическую информацию по грамматике, семантике и прагматике польского слова и его сочетаемости. К этому словарю обращаются не только лингвисты, но и специалисты по польской литературе и культуре.

Итак, «Малый библиографический словарь русского языка». Сразу надо оговориться, что «малый» – это только в названии, а реально – это печатное издание повышено-расширенного формата и с большим объемом страниц (в первом томе их 730 и во втором томе – 638). Словарь состоит из ключевых слов, которые предстают здесь в совершенно иных конфигурациях, чем в традиционной библиографии – они формируют заголовочное слово словарной статьи и таким образом выступают как главный отправной пункт библиографического описания, которое дается тут же, при заголовочном слове (см. рецензию на первый том этого словаря: Кульпина, Татаринов 2013. С. 164–168). Это, безусловно, лингвистический библиографический словарь с весьма оригинальным строением – в центре библиографического описания не книга, не статья, а слово: часто это



языковедческий термин, являющийся средоточием обсуждения в какой-либо исследовательской статье. При этом языковедческом термине, представляющем собой заголовочное слово словарной статьи, дается достаточно обширный ответ на sacramентальные вопросы *что? где? когда?* – библиографические источники описания ключевых слов указываются здесь же, при этом ключевом слове. Так, богатая библиография дается на заголовочное слово **сокращение** – включая как классику данного лингвистического жанра, так и новейшую литературу предмета, которая вводится через фамилию автора, название работы. Название периодического печатного органа дается в сокращенном виде. Однако языковедов этим не смутить, потому что эти сокращения им хорошо известны: ВЯ – журнал «Вопросы языкознания», ЛЭС – «Лингвистический энциклопедический словарь» и т.п., год издания печатного органа. Сокращения приводятся в начальном сегменте словаря уже с указанием на конкретную работу данного автора. Конечно, такой принцип подачи материала удобен для пользователя за счет экономии ментальных усилий, обычно затрачиваемых на поиск. Приводится синоним слова *сокращение*: аббревиатура; приводится через сочетаемость терминологический круг словосочетаний на базе слова *сокращение*: **графическое сокращение; омонимичное сокращение; принцип сокращения; словарь сокращений; сочинительные сокращения**. В результате мы получаем круг проблем науки о сокращениях. Такой способ подачи материала дружелюбен для пользователя, а дружелюбный характер словаря в плане его удобства для пользователя – это идеология и поэтика современной лексикографии.

Остановимся на некоторых словарных статьях словаря. Словарная статья **перевод** занимает несколько страниц. Кроме того, под стрелочкой, направленной вниз, списком (жирным шрифтом и по алфавиту) приводятся термины, детализирующие понятие, стоящее за термином **перевод**, и вкратце очерчивающие его проблематику: **автоматический перевод;**

**адекватность перевода; дословный перевод; единица перевода; коммунальный перевод; критика перевода; лексикография перевода; литературный перевод; литературоведческий перевод; машинный перевод; общая теория перевода; объяснительный перевод; описательный перевод; оптимальный перевод; письменный перевод; поливариантность перевода; последовательный перевод; поэтический перевод; синхронный перевод; теория перевода; тотальный перевод; художественный перевод; эквивалентность перевода; язык перевода; ясность перевода.** Далее под жирным кружочком приводятся данные библиографического издания: «И.А. Мельчук, Л.Д. Равич, Автоматический перевод 1949–1963. Критико-библиографический справочник, Москва: АН СССР, 1967» (2, с. 31). Тот факт, что в польской библиографической системе зафиксирован вышедший еще в 1967 г. справочник по автоматическому переводу представляется нам весьма интересным и важным, свидетельствующим в пользу большого внимания к этой сфере со стороны польских ученых, сумевших отследить этот важный библиографический факт.

Далее под знаком & приводятся словарные статьи, связанные с разными выделившимися направлениями перевода и с библиографией по этим направлениям, в частности: **перевод религиозных текстов; переводы; переводимость, переводить; переводящий язык; переводная лексикография; двуязычная лексикография; переводной словарь; переводной словарь активного типа; переводной словарь пассивного типа; переводно-компиляционный; переводовед; переводоведение; переводоведческий; переводоведческая терминология; переводология; переводческая компетенция; переводческая критика; как вариант критика перевода; переводческая ономастика; переводческая терминология; переводческая трансформация; переводческая трудность; переводческая эквивалентность; переводческий термин; переводчик; ложные друзья переводчика.** Здесь же дается цитата из Лессинга о пере-

воде книг, которая представляется нам весьма уместной: «Хорошую книгу должен переводить хороший переводчик. Но хороших переводчиков на свете куда меньше, чем это кажется на первый взгляд» (с. 3).

Радует умение авторов словаря «уловить» в трудах лингвистов новейшие лексические формации с указанием анализировавшего их автора публикации. Не можем пройти мимо таковых с элементом *теле-*, которые, на наш взгляд, интересны если не своей инноватикой, то в любом случае деривационной активностью, а ещё – «вылавливанием» графической вариативности: телеигра, телеимперия, телеискусство, телекафе, телекиллер, телекино, телекинопублицистика, телеклиент, телеклип, телеклуб, телекоммуникация, телеконференция, телеконфликт, телелюбитель, телемарафон, телемаркет, телемаркетинг, телемост, телемультипликация, телемюзикл, теленарезка, телендарь, телеобъектив, телеоко, телеопера, телепередача, телепереключатель, телеписьмо, телеповесть, телеприставка, телепродукция, телепублицистика, телепутешествие, телепьюжл, телерадиокомитет, телерадиофонд, телерассказ, телережиссёр, телереклама, телерепортаж, телероман, телесарказмы, телесвязь, телесериал, телесериальный, телестудия, телесценарий, телесюжет, телетекст, телетрест, телетрилогия, телеутка, телефильм, телехит, телецентр, телецентрализация, телешоу, теле-шоу, телеэкаран, телеэпидемия.

Именно представленный в словаре современный словообразовательный срез с библиографическими отсылками является собой чрезвычайно ценный сегмент словаря. Так, особенно семантически емким является в современном русском языке элемент *супер-*. Ср. его употребления, в том числе вариативные, и семантические преломления: суперактивность, супербанк, суперблиц, супер-блиц, супербогатый, суперведомство, супердешевый, суперзвезда, суперзвездный, суперидея, суперизжога, суперкатегоричный, суперкатегория, суперконцерт, супермарафон, супер-

**маршрут, супермен, суперменша, супермировой, супермодель, супер-модерновый, супернаглость, супероружие.**

С помощью этого элемента можно похвалить: *суперхит, супермозг*, и с тем же успехом осудить: *суперничтожный*; обозначить избыток чего-л.: *супернаселенность*; большое количество чего-л.: *супермноготиражный*; высшую степень качества кого-л. или чего-л.: *супержурналист, суперконцерт*; особый статус чего-л.: *суперминикомпьютер*; выразить верховенство: *супервайзер / супервизор* и приоритетность чего-л. над чем-л.: *супердело, супергосплан*; отметить иронию: *суперпанбабиархат*, и указать на особую важность и исключительность чего-либо: *суперполномочия, супертайна*.

В лингвистической терминологии элемент *супер-* выполняет целый ряд важных функций, например, обозначает гипероним: *суперконцепт*; служит обозначению понятия и его атрибута: *суперлатив, суперстрат, суперэссив, суперсегментная единица, суперсегментная транскрипция, суперсегментные звуковые средства, суперсегментный уровень фонологии* и др. функции. И каждое употребление этого элемента документируется его источником. В этом сила и необычность данного библиографического издания.

Интересной, хотя и неоднозначно нами воспринимаемой новацией является приведение тематических неологизмов из словаря «Названия женщин: Дополнительный словарь» (НЖДС), в составлении и редактировании которого принимали участие авторы настоящей статьи. Практически все словарные статьи указанного словаря имеют своим источником живые примеры интернет-употреблений. Из этого словаря по тематике перевода в анализируемом библиографическом издании приводятся такие неологизмы, как *переводница, перевозница*, а также дается неологизм *переводяга*, семантизируемый как *nieudolny tłumacz* ‘неумелый переводчик’ (MSBJR 2. S. 33). Почему такие вкрапления воспринимаются нами

неоднозначно? Как известно, не все, кто пользуется русским языком, хорошо его знают в силу того, что родной язык у них другой. По этой же причине в речи неносителей русского языка появляется множество неологизмов, возникающих по аналогии (пример из этого же словаря «Названия женщин»: *красавчик – красавчица*). Как факт неологического словообразования данный факт, конечно, интересен, но, на наш взгляд, все-таки может создавать в библиографическом словаре информационные шумы (а может, что-то мы недопоняли в интенциях авторов библиографического словаря). Но очевидно одно, если эти неологизмы заинтересовали лингвистов, значит, они «имеют право» стать предметом библиографического описания в библиографическом словаре.

Необычный характер словаря в немалой мере предопределяется тем, что предметом формирования словника и библиографического описания в нем являются отнюдь не только лингвистические термины, но и те слова и словосочетания, **о которых лингвисты пишут**, которым посвящают свои научные труды и которые составляют содержимое лингвистических словарей. Мы найдем здесь много интересного. Так, с элементом *полит-* дана целая парадигма слов и словечек и указано, кто о них писал, где и когда. Здесь находим как лингвистические термины, так и слова из языка политики, такие, например, как **политкорректность, политконъюнктура, политнеграмотность, политогенез, политоним; политотдел, политотделец, политповар, политпросвет, политпросветчик, политскандалистка, политсленг, политстрашилка, политтусовка, политфольклор** и др.

Информационный лингво-библиографический заряд словаря бесспорен и не подлежит сомнению.

Отдельные словарные статьи иллюстрируются цитатным материалом: они вводятся иконкой в виде книги, и это чрезвычайно полезная иллюстрация к тематике словарной статьи.

Конечная цель – тотальный охват библиографическими отсылками как специальных лингвистических терминов, так и русской лексики, являющейся предметом интереса языковедов в целом. Конечно, это важно. Обобщение цитаций лингвистами могло бы дать богатый материал по тенденциям концептуализации явлений общественно-языковой практики и духовно-этического состояния лингвистов-исследователей.

Теперь заглянем в выпуски новейшего, самого свежего (2014–2015 гг.), огромного, десятитомного, словаря Я Вавжиньчика и Э. Малэк «Русская лексика. Библиографические характеристики» (РЛБХ), начав с первого тома и попытавшись понять, чем этот библиографический словарь отличается от ранее описанного «Малого библиографического словаря русского языка». Ведь предметом описания здесь также являются ключевые термины языкознания и лексемы, на которых языковеды сосредотачивают свое внимание. Попробуем в этом разобраться. Во-первых, этот словарь значительно больше по объему, из чего вытекает значительно больший охват лингвистической терминологии и больший охват заинтересовавшей языковедов по каким-либо причинам лексики. По сравнению с «Малым словарем...» новый словарь «Русская лексика. Библиографический словарь» может выполнить функцию путеводителя по русской лексике. Охват источников также значительно больший (расположен на 30 страницах). Так, новым источником по сравнению с MSBJR в десяти-томник включен региональный компонент в виде «Словаря «сибиризмов». Благодаря этому источнику мы находим в анализируемом библиографическом словаре такую, к примеру, лексику, как **ржавец**, а к таким лексемам, как **ржаволистый** и **ржаво-черный** приводятся иллюстрации из этого же словаря, благодаря которым мы полностью можем локализовать эти цветообозначения в цветовом пространстве русского языка. Конечно, наличие иллюстраций чрезвычайно удобно для лингвистов – уже пол-

ностью «готовая» эксцерпция, подготовленная к дальнейшему использованию.

Словарная статья **терминология** демонстрирует разработанность отраслевых терминологий, что дает пищу для лингвистической и терминоведческой (и отраслевой в том числе) рефлексии. Ср. содержащиеся в данной словарной статье конкретизации, прежде всего лингвистической терминологии: интернациональная, лексикографическая, лексикологическая, лингвистическая, лингводидактическая, ономастическая, научная, научно-техническая, переводческая, техническая, топонимическая, фонетическая, фразеологическая, этнолингвистическая. Ср. также другие отраслевые конкретизации лексемы **терминология**: агиографическая, аллоэмическая, антропонимическая, балетная, библиотечная, ботаническая, внешнеторговая, географическая, геологическая, гидрологическая, демократическая, дипломатическая, железнодорожная, индологическая, ихтиологическая, книговедческая, коммерческая, космическая, лесохозяйственная, литературоведческая, логическая, маркетинговая, математическая, медицинская, метеорологическая, методическая, мореходная, морская, музыкальная, научная, научно-техническая, общественно-политическая, океанографическая, отраслевая, петрографическая, политическая, политэкономическая, промышленная, психологическая, религиозная, ремесленная, рыболовецкая сельскохозяйственная, социологическая, спортивная, судоходная, текстильная, техническая, торговая, узкоотраслевая, учебно-педагогическая, физическая, филателистическая, философская, финансовая, флористическая, футбольная, химическая, цирковая, экономико-географическая, юридическая, терминология горного дела, горняцкая лексика, терминология Евросоюза, терминология издательского дела, терминология космонавтики, терминология местного самоуправления, терминология сварочного производства, терминология средств массовой информации, терминология строительного дела, терминология туризма, терминология

физической культуры. Конечно, перечисленными терминосистемами их список не исчерпывается. Есть еще военная, кожевенная, теологическая и разнообразная другая. Самые разветвленные отраслевые терминологии делятся еще и на подотраслевые терминосистемы, например, нефтегазовой отрасли, бурения, ядерной физики и др. В то же время презентация в данном словаре названий и принципов номинации самых разработанных лингвистами терминосистем позволяет представить себе их дифференцированность, принципы их деления и дистрибуции в составе разных дисциплин, что несет в себе большой науковедческий заряд. Представлена фактически вся инфраструктура терминоведения с библиографическими отсылками на ее исследователей.

Словарь посвящен исследованиям современного русского языка, соответственно, в нем представлена именно синхронная исследовательская перспектива. Разумеется, словарь такого типа требует другого типа внимания к включаемому в описание лингвистическому источнику. Нужно не только определить его лингвистическую отнесенность – к какому разделу языкознания он относится, но и выделить в нем сам предмет описания – какие фонетико-фонологические, лексические, грамматические или коммуникативные единицы есть предмет интереса языковедов в данном языковедческом труде. И речь идет не только о собственно лингвистических понятиях и терминах, но и экстралингвистических и совсем не лингвистических, но являющихся предметом интереса для языковедов.

Радует, что в словаре «расписаны» все русские падежи, от и до, и можно почерпнуть полезнейшую информацию, кто и что о них писал.

Вообще чрезвычайно радует и трогает такое внимание к русскому слову – специалистов, профессионалов, не взявшихся неизвестно откуда, но профессионалов давно известных, способных к чрезвычайно трудоёмкой и кропотливой работе, составляющих стабильное ядро полонистики



и русистики, лексикографии – толковой и двуязычной, общего языкознания (Ян Вавжиньчик) и общего литературоведения (Элиза Малэк).

Иной тип библиографического издания, также чрезвычайно полезный, являет собой «Аналитическая библиография «красной серии» 1981–2008, тома 1–25» Агнешки Богуты, разработанная под руководством Алиции Матчук (ВАС). Красная серия – это любимая серия сборников по проблемам семантики, прежде всего лексической, и лингвистической когнитологии. Вдохновителем серии и ее издателем является польский языковед с мировой известностью Ежи Бартминьски, основатель и вдохновитель Люблинской этнолингвистической школы. Серия называется красной – потому что издается в красной обложке с характерным логотипом – черным «кружевным» квадратом, облик которого для каждого сборника свой и неповторимый. Глава Люблинской школы этнолингвистики и его преданные делу помощники – правая рука Станислава Небжеговска-Бартминьска, а также Ивона Белиньска-Гардзель, Иоанна Шадура и др., постарались сделать эту серию такого качества, что она стала чрезвычайно престижной в ученом мире. Отбор строгий, мечта хотя бы раз в жизни опубликовать свою статью в этой серии исполняется далеко не у каждого исследователя. Радостью, для многих полностью неожиданной, стало опубликование библиографии трудов, изданных в этой серии. Об этой библиографии авторы данной статьи писали (см.: Кульпина, Татаринцов 2012. С. 527–535). Однако хотелось бы вернуться к этой теме уже на новом витке представления о ней и обобщения.

Библиография делится на разделы. Первый из них посвящен описанию очередных томов серии. Второй том представляет собой алфавитно-библиографическое описание томов серии, сопровождающееся их реферативным описанием. Имеется индекс ключевых слов, позволяющий упростить доступ к библиографии. Издание содержит «Персональный индекс»

и «Предметный индекс», служащие оптимизации библиографического поиска.

Другой тип библиографического издания, на котором хотелось бы остановиться – это тоже плод Люблинской школы этнолингвистики и сложившегося вокруг нее коллектива. Речь идет об «Аннотированной библиографии Люблинского этнолингвистического объединения (до 2009 г.)», разработанной Беатой Максимюк-Пацэк и Станиславой Небжеговской-Бартмиńskiej (BAL). Это библиография с посвящением профессору Ежи Бартмиńскому по случаю его 70-летия. Вводную часть библиографии составляет статья Станиславы Небжеговской-Бартмиńskiej «Люблинское этнолингвистическое объединение – его история и исследовательская программа». Статья о Люблинской этнолингвистической школе возвращает к ее истокам, к которым относится создание «Атласа говоров Люблинского края», рассказывает о проведенных конференциях и дает другую фактическую информацию – о защищенных в Люблинском центре по этнолингвистике диссертациях. Рассказывает о великом и амбициозном проекте «Словаря народных стереотипов и символов» (SSiSL), воплощенном уже в целом ряде тематических словарей – в виде многотомного и широкоформатного издания. Рассказывается история создания журнала «Этнолингвистика», ставшего важнейшим изданием этнолингвистической отрасли с широким международным участием и большой работой по формированию общественного мнения языковедов по издаваемой издательской продукции в области семантики и этнолингвистики, деривации, языковой картине мира и лингвистической когнитивистике в целом благодаря активно действующему разделу научной жизни, рецензий, информации по книжным новинкам. В статье рассказывается и о проекте, разрабатываемом в рамках постоянно действующего семинара «Европейская языковая картина мира» – сокращенно EUROJOS, который нашел свое выражение в подготовленных пяти томах по концептам ДОМ,

ТРУД, СВОБОДА, ЧЕСТЬ, ЕВРОПА, которые уже начали выходить из печати.

Библиография имеет своеобразную структуру. Она расписана на самых известных авторов Люблинского этнолингвистического центра, многие из них стояли у его истоков, а некоторые из них сейчас, в наши дни, составляют ее действующее звено. Среди таковых Ежи Бартминьски, Станислава Небжеговска-Бартминьска, Ежи Адамовски, Ивона Белиньска-Гардзель и другие исследователи. Журнал «Этнолингвистика» стал своего рода «опытным полигоном» для «Словаря народных стереотипов и символов» и «Аксиологического лексикона», а также многих других амбициозных проектов Люблинского этнолингвистического центра. Первый «срез» демонстрирует редакторскую работу членов коллектива, потому что он расписан на редакторов и соредакторов. Следующий срез – библиографические данные научных трудов на каждого из авторов, распределенные по годам, сопровождаемые рефератами и резюме научных работ. К Библиографии даются индексы: Предметный, в котором по ключевым словам с указанием страниц можно найти интересующую тематику, Географический, в котором даются отсылки на страницы библиографии, на которых упоминаются данные географические названия (что особенно важно в случае диалектного материала): по названию местности, города, страны, и Персональный индекс, в котором указаны страницы, на которых встречается имя какого-либо ученого. Все три индекса, приносящие материал свойство прозрачности и понятности, разработаны Себастианом Васютой.

Таким образом, лингвистическая общественность благодарит польских языковедов за категориально новые подходы к жанру библиографии и надеется на новые научные успехи в данной сфере лингвистических исследований.

## Литература

Кульпина В.Г., Татаринцов В.А. (2000). О библиографии славистического языкознания за 1995 г. [Рец. на кн.: Bibliografia językoznawstwa slawistycznego za rok 1995 z uzupełnieniami za lata 1992-1994 / pod red. Zofii Rudnik-Karwatowej; Opracowali Hanna Karpińska, Zofia Rudnik-Karwatowa, Zenon Mikos przy współudziale slawistów z krajowych i zagranicznych ośrodków naukowych. Warszawa: Instytut Slawistyki PAN; Towarzystwo Naukowe Warszawskie, 1999] [w:] Терминологический вестник / Под ред. В.А. Татаринцова. Москва: Московский Лицей. № 1. С. 87-90.

Кульпина В.Г., Татаринцов В.А. (2004). Реф. книги: Библиография славистического языкознания за 1996 г. с дополнениями за годы 1992–1995 [Bibliografia językoznawstwa slawistycznego za rok 1996 z uzupełnieniami za lata 1992-1995 / T-wo nauk. Warszawskie/ Pol Akad. Nauk. Inst. Slawistyki; Pod red. Zofii Rudnik-Karwatowej; Opracowali Karpińska H. et al. Warszawa: Slawistyczny ośrodek wydaw., 2001. 869 s.] [w:] Социальные и гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература. Серия 6, Языкознание. № 2. С. 19–21.

Кульпина В.Г., Татаринцов В.А. (2004). Реф. книги: Вавжиньчик Я. Библиографический словарь общего и польского языкознания [Wawrzyńczyk J. Słownik bibliograficzny językoznawstwa ogólnego i polonistycznego. W-wa: Wyd. Akad. DIALOG, 2001. 412 s.] [w:] Социальные и гуманитарные науки. Отечеств. и заруб. лит. Сер. 6, Языкознание. № 2. С. 17–18.

Кульпина В.Г. Татаринцов В.А. (2006). Реф. кн.: Вавжиньчик Я. Информация о сайте [www.leksykapolska.pl](http://www.leksykapolska.pl). Приложение к библиографическому словарю польского языка [Wawrzynczyk J. Informacja o stronie [www.leksykapolska.pl](http://www.leksykapolska.pl). Suplement do słownika bibliograficznego języka polskiego / Inst. Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego.

Warszawa, 2005. 36 s.] [w:] Социальные и гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература. Серия 6, Языкознание. № 4. С. 82–85.

Кульпина В.Г., Татаринов В.А. (2012). Библиографические издания Люблинского университета [w:] Полонистика. 2011 / Под ред. А. Киклевича, С. Важника. Минск: Медысонт. С. 527–535.

Кульпина В.Г., Татаринов В.А. (2013). Инновационный толково-библиографический словарь для профессионалов и любителей русского слова [w:] Вестник Московского университета. Серия 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. № 1. С. 164–168.

### Библиография

НЖДС – Названия женщин: Дополнительный словарь / Под ред. В. Кульпиной, Я. Вавжиньчика; Составители: Fiedoruszkow J., Ignasiak A., Kulpina W., Rodak A., Siemianowska U., Tatarinow W., Wawrzyńczyk J. // Warszawa: Takt, 2006. 107 s. (Semiosis Lexicographica. Vol. XXXV / Założyciel, wydawca i redaktor serii Jan Wawrzyńczyk).

РЛБХ – Wawrzyńczyk J., Małek E. Русская лексика. Библиографические характеристики: В 10 т. Warszawa: Wydawca Mila Hoshi, 2014–2015.

ВАС – Boguta A. Bibliografua analityczna „czerwonej serii” 1981–2008, Tomy 1–25. Opracowana pod kierunkiem Alicji Matczuk. Lublin: UMCS, 2010. 289 s.

BAL – Maksymiuk-Pacek B., Niebrzegowska-Bartmińska S. Bibliografia adnotowana lubelskiego zespołu etnolingwistycznego (do roku 2009). Lublin: Wydawnictwo Polihymnia, 2009. 275 s.

BJS1 – Bibliografia językoznawstwa sławistycznego za rok 1996 z uzupełnieniami za lata 1992–1995 / T-wo nauk. Warsz.; Inst. sławistyki PAN; Pod red. Z. Rudnik-Karwatowej; Opr. H. Karpińska, Z. Rudnik-Karwatowa, M.

Malinowska i Z. Mikos przy współudziale slawistów z krajowych i zagranicznych ośrodków naukowych: Antonjak B.J., Avilana, (...) V. Kul'pina etc. W-wa: SOW, 2001. 869 s.]

BJS2 – Bibliografia językoznawstwa slawistycznego za rok 1997 z uzupełnieniami za lata 1992–1996 / Instytut Slawistyki PAN; Towarzystwo Naukowe Warszawskie; Pod red. Zofii Rudnik-Karwatowej; Opracowali Hanna Karpińska, Zofia Rudnik-Karwatowa i Zenon Mikos przy współudziale slawistów z krajowych i zagranicznych ośrodków naukowych: Antonjak B.J., Avilana, (...) V. Kul'pina, (...) Tatarinov V.A. etc. Warszawa: SOW, 2003. 870 s.

LASiS – Leksykon aksjologiczny Słowian i ich sąsiadów: Praca zbiorowa w 5 t. / Kierownik projektu i redaktor naczelny serii Jerzy Bartmiński. Lublin: Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej, 2016–

MSBJR 1 – Wawrzyńczyk J., Małek E. (2010) Mały słownik bibliograficzny języka rosyjskiego. T. I. Warszawa: BEL Studio, 2010. 730 s. (Semiosis Lexicographica, vol. LV / Założyciel, wydawca i redaktor serii Jan Wawrzyńczyk).

MSBJR 2 – Wawrzyńczyk J., Małek E. Mały słownik bibliograficzny języka rosyjskiego. T. II. Warszawa: BEL Studio. 2012. 638 s.

SSiSL – Słownik stereotypów i symboli ludowych: W 7 t. Lublin: Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej, 1999–

SSL – Rudnik-Karwatowa Z., Karpińska H. Słownik słów kluczowych językoznawstwa slawistycznego / Towarzystwo Naukowe Warszawskie; Polska Akademia Nauk. Instytut Slawistyki. Warszawa: Slawistyczny Ośrodek Wydawniczy, 1999. 109 s.

WBLK – Wawrzyńczyk J. Bibliografia lingwistyki konfrontatywnej. Bydgoszcz: WSP w Bydgoszczy, 1981. 36 s.

WSBJP – Wawrzyńczyk J. Słownik bibliograficzny języka polskiego: W 10 t. Warszawa, 2000–2013.

WLP – [www.leksykapolska.pl](http://www.leksykapolska.pl).

WM: Z materiałów do SBJR – Wawrzyńczyk J., Małek E. Z materiałów do Słownika bibliograficznego języka rosyjskiego. Terminologia ligwistyczna. Wybrane terminy wiedzy o kulturze i literaturze. Neologizmy, hapaks legomena. Warszawa: Instytut Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego, 2004. 554 s. (Semiosis Lexicographica, vol. XVI / Założyciel, wydawca i redaktor serii Jan Wawrzyńczyk).

WPIW – Wawrzyńczyk J. Polskie informatorium wyrazowe: nowa lista źródeł, wybór dokumentacji hasłowej. Warszawa: Instytut Informacji Naukowej i Studiów Bibliograficznych, 1998. 215 s.

WSBJ – Wawrzyńczyk J. Słownik bibliograficzny językoznawstwa ogólnego i polonistycznego. Warszawa: Wydawnictwo Akad. DIALOG, 2001. 412 s.

